

- Ⓧ Bedienungsanleitung  
Elektronic-Multisäge
- Ⓧ Operating Instructions  
Multi-Saw
- Ⓧ Mode d'emploi  
Scie „à voleur“
- Ⓧ Gebruiksaanwijzing  
multizaag
- Ⓧ Istruzioni per l'uso  
Sega multiuso
- Ⓧ Betjeningsvejledning  
multisav
- Ⓧ Руководство по эксплуатации  
универсальной электропилы
- Ⓧ Instrukcja obsługi  
Piła wielofunkcyjna
- Ⓧ Használati utasítás  
Multi-fűrész
- Ⓧ Naputak za uporabu  
Multifunkcionalna pila

1



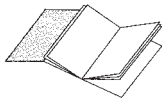
Art.-Nr.: 43.261.00

I.-Nr.: 01012

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



**BMP 440E**



Ⓓ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen

Ⓔ Please read the operating instructions carefully before assembling and using

Ⓕ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service

Ⓝ Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Ⓘ Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento

Ⓢ Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning

Ⓜ Перед проведением монтажа и началом эксплуатации, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией

Ⓟ Przed montażem i uruchomieniem urządzenia proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi

Ⓜ A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.

Ⓜ Molimo da prije montaže i upotrebe pažljivo čitate naputak za rad

Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen

Ⓔ Please pull out page 2

Ⓕ Veuillez ouvrir les page 2

Ⓝ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen

Ⓘ Aprire le pagine dalle 2

Ⓢ Fold siderne 2 ud

Ⓜ Пожалуйста, раскройте страницу 2

Ⓟ Proszę rozłożyć stronę 2

Ⓜ A 2 -es oldalat kérjük szétnyitni.

Ⓜ Molimo da raširite stranicu 2

Ⓓ Seite 5 - 6

Ⓔ Page 7 - 8

Ⓕ Page 9 - 10

Ⓝ Blz. 11 - 12

Ⓘ Pagina 13 - 14

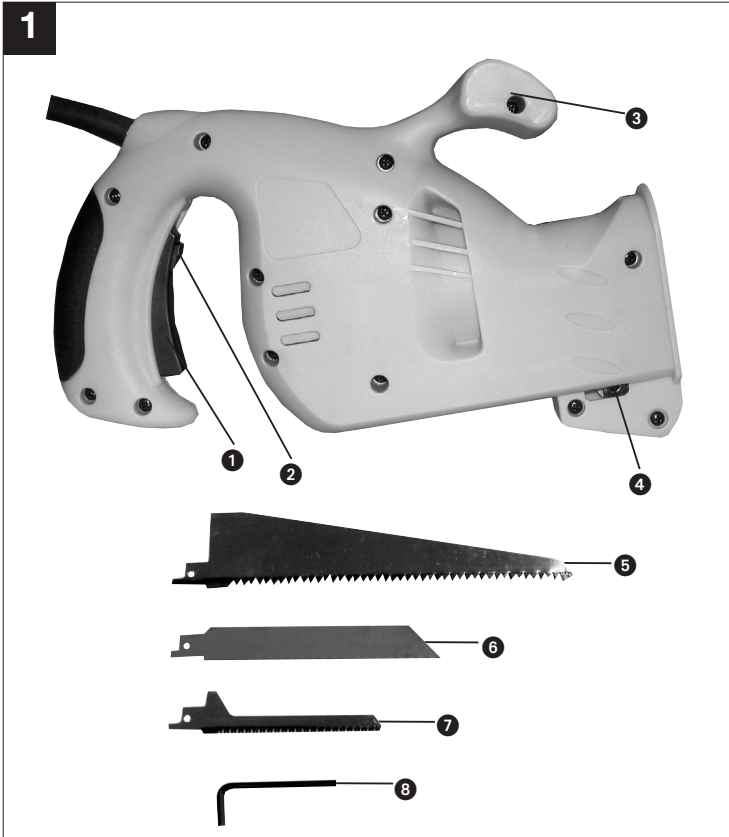
Ⓢ Side 15 - 16

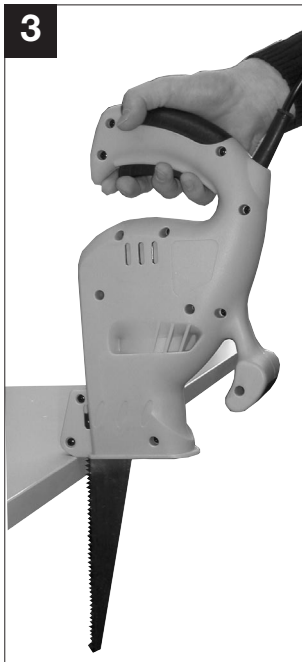
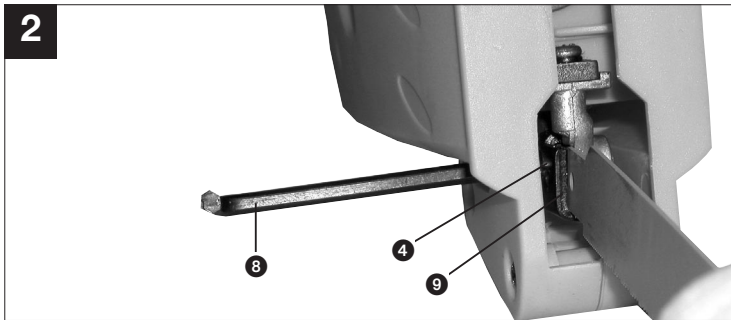
Ⓜ страница 17 - 18

Ⓟ strona 19 - 20

Ⓜ Oldal 21 -22

Ⓜ Stranice 23 - 24





**Beschreibung**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Einschaltsperr
- 3 Zusatzhandgriff
- 4 Befestigungsschraube Sägeblatt
- 5 Holzsägeblatt
- 6 Metallsägeblatt
- 7 Kurvensägeblatt
- 8 Inbusschlüssel

**Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen und Sägen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz und bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
- Beim Bearbeiten (Trennen und Schleifen) von Stein muß eine Staubabsaugung verwendet werden. Die Staubabsaugung muß zum Absaugen von Gesteinsstaub zugelassen sein.
- **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.** Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach EN 50144-1 (84/537/EWG) gemessen.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Verbogene und rissige Sägeblätter sofort austauschen.
- Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.
- Achten Sie auf gleichmäßigen Vorschub, daß vermindert die Unfallgefahr und verlängert die Lebensdauer des Sägeblatts und der Stichsäge.
- Reinigen Sie Ihr Werkzeug nur mit einem feuchten Lappen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Überprüfen Sie Ihr Werkzeug auf einwandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie Ihr Werkzeug überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

**D****Betriebsanleitung für Multisäge****VERWENDUNG**

Die Multisäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

**INBETRIEBNAHME (Bild 1)**

Einschalten: Einschaltsperrleiste nach unten schieben (2) und Ein/Ausschalter (1) drücken  
 Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

**Elektronische Hubzahlregelung**

Je stärker Sie den Ein/Ausschalter drücken, desto höher ist die Hubzahl des Sägeblattes.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

**Sägeblattwechsel (Bild 2)**

Vor allen Arbeiten an der Maschine und beim Sägeblattwechsel die Multisäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel (8) die Schraube am Stößel (4). Schieben Sie das Sägeblatt zwischen Hubstange und Haltebügel (9) in den Stößel und achten Sie darauf, dass der Bolzen am Stößel in die Bohrung des Sägeblattes eingreift. Ziehen Sie die Schraube mit dem Innensechskantschlüssel (8) fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen.

**Verwendung als Stichsäge (Bild 3)**

Setzen Sie die Multisäge, wie in Bild 3 gezeigt auf das zu schneidende Material. Schalten Sie die Multisäge ein und schieben Sie die Multisäge gegen das zu schneidende Material. Die Schnittgeschwindigkeit ist dem Material anzupassen.

**TECHNISCHE DATEN**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	440 W
Hubzahl:	0-4100 min <sup>-1</sup>
Hubhöhe:	10 mm
Schnitttiefe Holz:	70 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	125 mm
Schnitttiefe Eisen:	3 mm
Schalldruckpegel LPA:	86,2 dB (A)
Schallleistungspegel LWA:	99,2 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / <input type="checkbox"/>
Gewicht	2,1 kg

## Layout

- 1 On/Off switch
- 2 Safety lock-off
- 3 Additional handle
- 4 Fastening screw for the saw blade
- 5 Wood saw blade
- 6 Metal saw blade
- 7 Saw blade for curved cuts
- 8 Allen-key

## General safety and accident prevention regulations

To work safely with this machine and to prevent accidents it is imperative to read the following safety regulations and operating instructions in full and to put all the information into practice.

- Always check the machine, the power cable and the plug before use. Only ever use the machine if it is in perfect, undamaged condition. Damaged parts are to be repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the plug out of the power socket before carrying out any work on the machine, before changing the tool and in periods of non-use.
- Always run the power cable away from the back of the machine to guard it from damage.
- For outdoors work use only suitably approved extension cables with a minimum conductor cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>. The plug connectors must have earthing contacts and be rain-water-proof.
- Keep the machine in a safe place and out of the reach of children.
- Always wear goggles, safety gloves and ear muffs when grinding, brushing and cutting. Wear a breathing mask on dusty jobs.
- Never leave any tool keys or adjustment spanners in position on the machine. Before switching on, check that all keys and adjustment spanners have been removed.
- Secure the workpiece (with a clamp) so that it cannot slip.
- It is imperative to use a dust extractor when working on stone (cutting or grinding). Make sure the dust extractor is approved for stone dust.
- It is prohibited to use the machine on asbestos materials. Please note the accident prevention regulations in force in your country.
- Use only original spare parts.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise produced by this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure of your footing. Avoid abnormal working positions.
- Keep your electric tool out of the rain. Never use electric tools in wet or damp conditions, and never use them near inflammable liquids.
- Never carry the machine by its power cable. Keep the power cable safe from damage. Oil, solvent and sharp edges can damage cables.
- Keep your workplace tidy.
- Make sure the power switch is off before inserting the plug in the socket.
- Wear suitable clothing. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Use a hair-net on long hair.
- For your own safety, use only the manufacturer's accessories and attachments.
- Use only sharp saw blades that are in perfect condition. Replace bent and cracked saw blades immediately.
- After switching off the jigsaw, do not press against the side of the blade to bring it to a halt.
- Always cut at a steady rate of progress. This will prevent accidents and prolong the life of your jigsaw and the blade.

**GB****Operating Instructions for the multi-saw****INTENDED USE**

The multi-saw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastic. It should only be used with the appropriate saw blade.

**Starting up (Fig. 1)**

- Switching on: Push down the safety lock-off (2) and press the On/Off switch (1).
- Switching off: Release the On/Off switch.

**Electronic stroke rate control**

The greater the pressure you exert on the On/Off switch, the greater the stroke rate of the blade.

The general rules for cutting speeds for cutting work apply.

**Changing the saw blade (Fig. 2)**

Always switch off and unplug the multi-saw before working on the machine or changing the saw blade.

Unscrew the screw on the ram (4) using the Allen key (8) included in delivery. Slide the blade between the piston rod and the retention clip (9) in the ram and make sure that the pin on the ram latches into the hole in the blade. Re-tighten the screw using the Allen key (8). The teeth of the blade must face the direction of cutting.

**Use as a jigsaw (Fig. 3)**

Place the multi-saw on the material to be cut as shown in Fig. 3. Switch on the multi-saw and push it along against the material to be cut. Adapt your cutting speed to the material.

**Technical data**

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	440 W
Stroke rate:	0-4100 min. <sup>-1</sup>
Stroke height:	10 mm
Cutting depth in wood:	70 mm
Cutting depth in plastic:	125 mm
Cutting depth in iron:	3 mm
Sound pressure level LPA:	86,2 dB (A)
Sound power level LWA:	99,2 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Totally insulated	II / <input type="checkbox"/>
Weight	2.1 Kg



## Description

- 1 Interrupteur Marche / Arrêt
- 2 Verrouillage de démarrage
- 3 Poignée supplémentaire
- 4 Vis de fixation de la lame de scie
- 5 Lame de scie à bois
- 6 Lame de scie à métaux
- 7 Lame de scie courbe
- 8 Clé à six pans creux

## Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

Vous ne pourrez travailler sûrement et sans aucun risque avec l'appareil que si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous en respectez les instructions.

- Contrôlez, avant chaque utilisation, l'appareil, le câble de raccordement et la fiche. Utilisez l'appareil seulement si son état est parfait et s'il n'est pas endommagé. En cas de dégâts, les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement par un électricien confirmé.
- Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant tout travail sur l'appareil, avant le remplacement d'un outil et pendant que l'appareil n'est pas utilisé.
- Afin d'éviter des dégâts au câble secteur, guidez toujours le câble secteur vers l'arrière de l'appareil.
- Si vous travaillez en plein air, n'utilisez que les câbles de rallonge homologués à cet effet. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les connecteurs enfichables doivent être munis de contacts de mise à la terre et être protégés contre les projections d'eau.
- Gardez les outils dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.
- Portez des lunettes protectrices, des gants de protection et un protège-oreilles pendant tous les travaux de ponçage, de broissage et de coupage, ainsi qu'un masque respiratoire pendant tous les travaux produisant beaucoup de poussière.
- Ne laissez pas de clés d'outils insérées. Avant la mise en circuit, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient enlevés de l'appareil.
- Veillez à ce que la pièce à usiner soit bien arrêtée afin qu'elle ne puisse pas glisser.
- Il faut utiliser un dispositif d'aspiration des poussières pour l'usinage (coupage et ponçage) de pierre. Ce dispositif d'aspiration doit être homologué pour aspirer la poussière incombustible.
- **Il est interdit d'usiner des matériaux contenant de l'amiante!** Respectez la consigne de prévention d'accidents correspondante (en Allemagne: VBG 119) de l'association professionnelle concernée!
- Utilisez seulement des pièces de rechange originales.
- Seul un électricien confirmé est autorisé à effectuer des réparations.
- Le bruit développé à la place de travail peut dépasser 85 dB(A). L'opérateur doit prendre dans ce cas des mesures insonorisantes et de protection de l'ouïe. Le niveau de bruit de cet outil électrique est mesuré selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Gardez votre position de sécurité. Evitez des positions anormales du corps.
- N'exposez pas votre appareil électrique à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans une atmosphère humide, ni à proximité de liquides inflammables.
- Ne portez pas l'appareil électrique par le câble secteur. Protégez le câble secteur contre l'endommagement par de l'huile, des solvants et des arêtes aigues. Ne saisissez pas le câble de l'appareil électrique.
- Gardez votre lieu de travail en ordre.
- Vérifiez que l'interrupteur soit en position hors circuit lorsque vous connectez l'appareil au secteur.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Mettez un filet à cheveux si vous avez les cheveux longs.
- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et les appareils auxiliaires produits par le fabricant de cet appareil.
- Utilisez seulement des lames de sciage tranchantes et non endommagées. Remplacez des lames de sciage gauchies et crevassées immédiatement.
- Ne décelérez pas la lame de sciage après la mise hors circuit en la poussant latéralement à la main!
- Veillez à une avance régulière, afin de réduire le risque d'accidents et de prolonger la durée de vie de la lame de sciage et de la scie à guichet.
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon ISO 5349.

**F****Mode d'emploi de la scie „à voleur“****APPLICATION**

La scie „à voleur“ est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

**MISE EN SERVICE (Figure 1)**

Mise en circuit : Poussez le verrouillage de démarrage vers le bas (2) et appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (1)

Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur Marche / Arrêt

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	440 W
Nombre de courses :	0-4100 tr/min <sup>1</sup>
Hauteur de course :	10 mm
Profondeur de coupe du bois :	70 mm
Profondeur de coupe des matières plastiques :	125 mm
Profondeur de coupe du fer :	3 mm
Niveau de pression acoustique LPA :	86,2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	99,2 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
A isolement de protection	II / <input type="checkbox"/>
Poids	2,1 kg

**Régulation électronique du nombre de courses**

Plus vous appuyez fortement sur l'interrupteur Marche / Arrêt, plus le nombre de courses de la lame de scie augmente.

Les règles générales concernant la vitesse de coupe pour des travaux par enlèvement des copeaux sont valables ici aussi.

**Changement de lame de scie (figure 2)**

Avant tous travaux sur la machine et lors d'un changement de lame, mettez la scie „à voleur“ hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise.

Desserrez la vis au niveau du coulisseau (4) en vous aidant de la clé à six pans creux. Poussez la lame de scie entre la tige de course et l'étrier de support (9) dans le coulisseau et veillez à bien faire s'engrainer le boulon sur le coulisseau dans le trou de la lame de scie. Serrez la vis à fond avec la clé à six pans creux (8). La denture de la lame de scie doit se trouver dans le sens de coupe.

**Utilisation comme scie à guichet (figure 3)**

Placez la scie „à voleur“ sur le matériau à couper, comme indiqué en figure 3. Mettez la scie „à voleur“ en circuit et poussez-la contre le matériau à couper. La vitesse de coupe doit être adaptée au matériau.

## Beschrijving

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Veiligheid tegen onbedoeld aanzetten
- 3 Extra handgreep
- 4 Bevestigingsschroef zaagblad
- 5 Zaagblad voor hout
- 6 Zaagblad voor metaal
- 7 Zaagblad voor het snijden van bochten
- 8 Binnenzeskantsleutel

## Algemene veiligheidsaanwijzingen en ongevallenpreventie

Het werken zonder gevaar en ongevallen met het gereedschap is slechts gewaarborgd als U de veiligheidsrichtlijnen en de handleiding volledig leest en de daarin voorkomende aanwijzingen naleeft.

- Controleer vóór ieder gebruik het toestel, de aansluitkabel en de stekker. Werk enkel met een correct en intact toestel. Beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk door een elektro-vakman vernieuwd worden.
- Vóór iedere werkzaamheid aan de machine, vóór iedere verwisseling van gereedschap alsook bij niet-gebruik moet de netstekker uit het stop-contact getrokken worden.
- Teneinde een beschadiging van de netkabel te voorkomen, de netkabel altijd naar achteren van de machine weg leiden.
- Bij het werken in open lucht mogen slechts hiervoor goedgekeurde verlengkabels gebruikt worden. De gebruikte verlengkabels moeten een minimum doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben. De stekverbindingen moeten van aardingscontacten voorzien en tegen spatwater beschermd zijn.
- Bewaar de gereedschappen veilig en voor kinderen onbereikbaar.
- Draag bij het slijpen, borstelen en snijden altijd een beschermbril, veiligheidshandschoenen en een gehoorbeschermer en bij stof veroorzakende werkzaamheden een adembeschermmasker.
- Laat geen gereedschapsleutels zitten. Vergewis U zich vóór het inschakelen dat de sleutels en afstelgereedschappen verwijderd zijn.
- Beveilig het te bewerken werkstuk tegen verschuiven (vast Schroeven).

- Bij het bewerken (snijden en slijpen) van steen moet een stofafzuiging gebruikt worden. De stofafzuiging moet voor het afzuigen van stof afkomstig van stenen toegelaten zijn.
- **Asbest-houdende materialen mogen niet bewerkt worden.**  
De overeenkomstige voorschriften ter voorkoming van ongevallen (VBG 119) van de ongevallenverzekering in acht nemen.

- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Herstellingen mogen enkel door een elektro-vakman uitgevoerd worden.
- De geluidsontwikkeling aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn maatregelen ter geluidwering en ter bescherming van het gehoor noodzakelijk voor de bediener. Het geluid van dit elektro-gereedschap wordt gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS31-031 (84/537/EG).
- Zorg ervoor dat U bij het werken veilig staat. Vermijd abnormale lichaamshoudingen.
- Stel Uw elektro-gereedschap niet bloot aan de regen. Gebruik elektro-gereedschappen niet in een natte of vochtige omgeving en niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen.
- Draag het elektro-gereedschap niet aan de netkabel. Bescherm de netkabel tegen beschadiging door olie, oplosmiddelen en scherpe kanten. Draag het elektro-gereedschap niet aan de kabel.
- Hou Uw werkplaats in orde.
- Vergewis U zich dat de schakelaar uitgeschakeld is als U de machine aan het stroomnet aansluit.
- Draag de gepaste werkkledij. Draag geen wijde kledij en geen sieraden. Draag bij lang haar een haarnet.
- Gebruik voor Uw eigen veiligheid slechts accessoires en hulpapparaten van de fabrikant van het gereedschap
- Gebruik enkel scherpe en intacte zaagbladen. Zaagbladen met barstjes of verbogen zaagbladen onmiddellijk vervangen.
- Het zaagblad na het uitschakelen niet afremmen door zijdelings daartegen te duwen.
- De zaag gelijkmatig naar voren schuiven. Daardoor wordt het gevaar voor ongevallen verminderd en de levensduur van het zaagblad en de decoupeerzaag verlengd.
- Trillingswaarde gemeten aan het handvat volgens ISO 5349 3,2 m/s<sup>2</sup>

**NL****Gebruiksaanwijzing voor multizaag****GEBRUIK**

De multizaag is bedoeld om hout, ijzer, non-ferrometalen en kunststof te zagen mits gebruikmaking van het overeenkomstige zaagblad.

**INBEDRIJFSTELLING (fig. 1)**

Aanzetten : Veiligheid tegen onbedoeld aanzetten omlaag schuiven (2) en op de AAN/UIT-schakelaar (1) drukken.  
 Uitzetten : AAN/UIT-schakelaar loslaten

**Elektronische regeling van het aantal slagen**

Hoe harder u de AAN/UIT-schakelaar indrukt, des te hoger is het aantal slagen van het zaagblad.

De algemene regels voor de snij snelheid bij verspannende bewerkingen zijn ook hier van toepassing.

**Verwisselen van zaagblad (fig. 2)**

Telkens voordat u met de machine begint te werken alsook vóór het verwisselen van zaagblad de multizaag uitzetten en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Draai de schroef op de stoter (4) los m.b.v. de bijgaande binnenzeskantsleutel (8). Schuif het zaagblad tussen de slagstang en de bevestigingsbeugel (9) de stoter in en let er goed op dat de bout op de stoter in het boorgat van het zaagblad zit. Haal de schroef aan met de binnenzeskantsleutel (8). De tanden van het zaagblad moeten in snijrichting wijzen.

**Gebruik als wipzaag (fig. 3)**

Hou de multizaag tegen het te snijden materiaal zoals in fig. 3 getoond. Zet de multizaag aan en schuif de multizaag tegen het te snijden materiaal. De snij snelheid is aan het materiaal aan te passen.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	440 W
Aantal slagen :	0-4100 min. <sup>-1</sup>
Slaghoogte :	10 mm
Snijdiepte hout :	70 mm
Snijdiepte kunststof :	125 mm
Snijdiepte ijzer :	3 mm
Geluidsdrukkniveau LPA :	86,2 dB (A)
Geluidsvermogen LWA :	99,2 dB (A)
Vibratie a <sub>w</sub> :	6,7 m/s <sup>2</sup>
Extra-geïsoleerd	II / <input type="checkbox"/>
Gewicht	2,1 Kg



## Descrizione

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 blocco dell'avviamento
- 3 impugnatura addizionale
- 4 vite di fissaggio della lama
- 5 lama per legno
- 6 lama per metalli
- 7 lama per sagome curve
- 8 brugola

## Avvertenze generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni

Si assicura un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza infortuni solo se le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso vengono lette completamente e se le avvertenze in esse contenute vengono seguite.

- Controllare ogni volta prima dell'uso l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina. Lavorare solo se l'apparecchio è in perfetto stato e non presenta danni. Le parti danneggiate devono venire sostituite subito da un elettricista.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente per tutti i lavori alla macchina, prima di sostituire gli utensili e quando l'apparecchio non viene usato.
- Per evitare danni al cavo di alimentazione, esso deve sempre trovarsi sul retro della macchina.
- Per lavori all'aperto è permesso solo l'uso di cavi di prolunga omologati. I cavi di prolunga usati devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I collegamenti a spina devono avere contatti di terra ed essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Conservare gli utensili in un posto sicuro e inaccessibile per i bambini.
- Portare sempre gli occhiali protettivi, i guanti di sicurezza e le cuffie durante i lavori di smerigliatura, spazzolatura e troncatura nonché una mascherina di protezione delle vie respiratorie se si sviluppa anche polvere.
- Non lasciare inserita la chiave per fissare la punta. Prima di accendere l'utensile controllare che la chiave e gli strumenti di regolazione siano stati tolti.
- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia ben fissato e non si sposti (serrarlo).
- Nel lavorare (trancare e smerigliare) la pietra si deve usare un dispositivo di aspirazione della polvere che sia omologato per l'aspirazione di polvere minerale.
- **Non devono essere lavorati materiali contenenti amianto.**  
Rispettare le corrispondenti disposizioni per la prevenzione degli infortuni (VBG 119) dell'associazione di categoria.
- Impiegare solo ricambi originali.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista.
- Il livello di emissioni sonore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'operatore prenda delle misure di protezione contro i rumori. Il livello sonoro di questo elettroutensile viene misurato secondo le norme IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Assicurarsi di essere bene in equilibrio, evitare di assumere posizioni insolite.
- Non esporre l'elettroutensile alla pioggia. Non usarlo in ambiente bagnato o umido e nelle vicinanze di liquidi infiammabili.
- Non usare il cavo di alimentazione per trasportare l'utensile. Evitare danni al cavo di alimentazione: oli, solventi e spigoli vivi lo possono rovinare.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Accertarsi che l'interruttore sia spento quando viene inserita la spina di alimentazione.
- Portare indumenti da lavoro adatti. Non portare indumenti ampi e gioielli. Portare una retina nel caso di capelli lunghi.
- Per la propria sicurezza usare solo accessori e utensili ausiliari del produttore dell'elettroutensile.
- Usare solamente lame affilate ed in perfetto stato. Sostituire subito le lame deformate e rovinate.
- Dopo aver spento la macchina, non fermare la sega esercitando una leggera pressione laterale.
- Cercare di ottenere un avanzamento regolare, perché ciò limita il pericolo di infortunio e aumenta la durata della lama e del seghetto.
- Valore di vibrazione secondo la ISO 5349, rilevato sull'impugnatura, corrisponde a 3,2 m/s<sup>2</sup>

**Istruzioni per l'uso della sega multiuso****IMPIEGO**

La sega multiuso è adatta per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

**MESSA IN ESERCIZIO (Fig. 1)**

Accensione: spingere il blocco dell'avviamento verso il basso (2) e premere l'interruttore di ON/OFF (1)

Spegnimento: mollare l'interruttore di ON/OFF

**Regolazione elettronica del numero delle corse**

Con una pressione maggiore sull'interruttore di ON/OFF aumenta anche il numero di corse della lama della sega.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio in caso di lavori con produzione di trucioli.

**Cambio della lama (Fig. 2)**

Prima di eseguire qualsiasi operazione all'elettrotensile e di cambiare la lama spegnete la sega multiuso e staccate la spina dalla presa di corrente.

Con la brugola (8) allegata allentate la vite del portautensile (8). Inserite la lama nel portautensile tra la barra ed il gancio di fermo (9) e fate attenzione che il perno del portautensile si innesti nella lama. Serrate bene la vite con la brugola (8). I denti della lama devono essere rivolti verso la direzione di taglio.

**Uso come seghetto alternativo (Fig. 3)**

Appoggiate la sega multiuso al materiale da segare come indicato nella Fig. 3. Inserite la sega multiuso e spingetela verso il materiale da segare. La velocità di taglio deve essere adattata al materiale da segare.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	440 W
Numero di corse:	0-4100 min. <sup>-1</sup>
Altezza di corsa:	10 mm
Profondità di taglio legno:	70 mm
Profondità di taglio plastica:	125 mm
Profondità di taglio ferro:	3 mm
Livello di pressione acustica LPA:	86,2 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA:	99,2 dB(A)
Vibrazioni a <sub>W</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Isolamento di protezione	II /
Peso	2,1 Kg

## Beskrivelse

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Indkoblingspærring
- 3 Ekstra håndtag
- 4 Fastspændingskrue savklinge
- 5 Savklinge til træ
- 6 Savklinge til metal
- 7 Savklinge til kurveskæring
- 8 Unbrakonøgle

## Generelle sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker

Uheldsfrit og risikofrit arbejde med værktøjet kan kun opnåes, hvis sikkerhedshenvisningerne og betjeningsvejledningen læses fuldstændig og henvisningerne deri følges.

- Kontrollér apparatet før hver ibrugtagning, også dets ledning og stik. Arbejd kun med et fejlfrit og ubeskadiget apparat. Beskadigede dele skal staks udskiftes af el-fagpersonale.
- Stikket skal trækkes ud af stikdåsen før servicearbejde på maskinen, før hvert værktøjskift, og når apparatet ikke er i brug.
- For at undgå beskadigelser ved netkablet skal dette altid føres bagud væk fra maskinen.
- Ved udendørs arbejde må der kun anvendes godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal mindst have et tværsnitsareal på 1,5 mm<sup>2</sup>. Stikforbindelserne skal have beskyttelseskontakter og være stænkvandsbeskyttede.
- Opbevar værktøjet sikkert og udenfor børns rækkevidde.
- Anvend ved slibning, børstning og brydning altid beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og høreværn og ved støvudviklende arbejder maske.
- Lad ikke værktøjsnøgler sidde. For opstart bør De sikre Dem, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Det materiale, der skal forarbejdes, skal sikres mod skridning (fastspænding).
- Ved forarbejdning (brydning og slibning) af sten skal støvsugning anvendes. Støvsugeren skal være godkendt til at suge stenstøv.
- **Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.** Se fagforeningens relevante forskrift om forebyggelse af ulykker.

- **Pas på! Brandfare!** Sørg for, at der ikke befinder sig brandbare materialer indenfor det område, som gnistyer kan nå, når der arbejdes med brydning og slibning.
- Brug kun originale dele.
- Reparationer må kun udføres af dertil kvalificeret personale.
- Lydniveaueet på arbejdspladsen kan overskride 85 db (A). I så fald skal den, der arbejder med maskinen, benytte lydæmpning og høreværn. Lyden fra dette elektrværktøj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EØF).
- Sørg for at stå i en sikker position. Undgå unormale kroppsstillinger.
- Elektrværktøjet må ikke udsættes for regn. Brug ikke værktøjet i våde eller fugtige omgivelser og heller ikke i nærheden af brandbare væsker.
- Bær ikke elektrværktøjet i netledningen. Netledningen skal beskyttes mod beskadigelse fra olie, opløsningsmidler og skarpe kanter. Bær ikke værktøjet i ledningen.
- Hold Deres arbejdsområde i orden.
- De bør sikre Dem, at kontakten er slået fra, når værktøjet sluttes til strømmettet.
- Bær egnet arbejdstøj. Bær ikke løstsiddende klæder eller smykker. Langt hår skal beskyttes af hårnæt.
- Af hensyn til Deres egen sikkerhed bør de kun anvende tilbehør og ekstraapparater fra værktøjsproducenten.
- Brug kun skarpe og upåklagelige savblade. Bøjede og ridsede savblade skal skiftes straks.
- Når apparatet er slukket, må savbladet ikke bremses ved et tryk på siden.
- Sørg for et regelmæssigt fremføring, da dette reducerer risikoen for ulykker og forlænger savbladets og stiksavens levetid.
- Den iflg. ISO 5349 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 3,2 m/s<sup>2</sup>.

**DK****Betjeningsvejledning til multisav****ANVENDELSE**

Multisaven er beregnet til savning i træ, jern, kulørt metal og kunststof med anvendelse af passende savklinge.

**IBRUGTAGNING (fig. 1)**

Tænd: Skub indkoblingsspærren ned (2), og tryk på tænd/sluk-knappen (1)  
Sluk: Slip tænd/sluk-knappen

**Elektronisk regulering af slagantal**

Jo kraftigere tænd/sluk-knappen trykkes ind, desto højere er savklingsens slagantal.

Med hensyn til snithastighed gælder almindelige regler for spåntagende arbejde.

**Skift af savklinge (fig. 2)**

Ved skift af savklinge - og i forbindelse med alt øvrigt arbejde på multisaven - husk da altid: Sluk for maskinen, og træk ledningen ud af stikdåsen, før arbejdet påbegyndes.

Brug den tilhørende unbrakonøgle (8) til at løsne skruen til støderen (4). Pres savklingen mellem stødstang og fastgøringsbøjle (9) ind i støderen, og sørg for, at bolten på støderen kommer ind i savklingsens boring. Stram skruen med unbrakonøglen (8). Fortandingen på savklingen skal pege i snitretningen.

**Anvendelse som stiksav (fig. 3)**

Anbring multisaven på det materiale, som skal savs, jvf. fig. 3. Tænd for multisaven, og pres den mod materialet. Snithastigheden skal tilpasses materialet.

**TEKNISKE DATA**

Mærkespænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	440 W
Slagantal:	0-4100 min. <sup>-1</sup>
Slaghøjde:	10 mm
Snitdybde træ:	70 mm
Snitdybde kunststof:	125 mm
Snitdybde jern:	3 mm
Lydtryksniveau LPA:	86,2 dB (A)
Lydeffektniveau LWA:	99,2 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II / <input type="checkbox"/>
Vægt	2,1 Kg



## Описание

- 1 Клавиша включения/выключения
- 2 Блокировка включения
- 3 Дополнительная рукоятка
- 4 Крепежный винт ножовочно<sup>о</sup> полотна
- 5 Ножовочное полотно по дереву
- 6 Ножовочное полотно по металлу
- 7 Ножовочное полотно для выпиливания
- 8 Шести<sup>о</sup>гранный ключ

## Общие указания по технике безопасности и предохранению от несчастных случаев

Безаварийная и безопасная работа инструмента может быть обеспечена лишь при полном соблюдении данных указаний по технике безопасности.

- Перед каждой эксплуатацией рекомендуется производить контроль электрическо<sup>о</sup> шнура и штепсельной вилки. Эксплуатация разрешается лишь при наличии безупречно<sup>о</sup> состояния инструмента. Замену поврежденных частей следует немедленно поручать электротехнику.
- При проведении на инструменте любо<sup>о</sup> вида работ, замены дефектных частей и по окончании эксплуатации вилку следует отсоединить от розетки.
- Для предотвращения повреждений на электрошнуре, е<sup>о</sup> следует вести подальше от режущей части.
- При работе вне помещения разрешается использование предусмотренных для внешних работ удлинителей. Используемые удлинители должны иметь сечение электрошнура не менее 1,5 мм<sup>2</sup>. Штепсельные соединения должны быть оснащены заземляющими контактами и иметь защиту от брызг<sup>о</sup> воды.
- Держите инструменты в надежном и недоступном для детей месте.
- Во время шлифования, очистки поверхности от стружек и резки следует носить защитные очки, перчатки и наушники, а при работах с пылевыделением - респиратор.
- Запрещается оставлять ключи в инструменте. Перед началом каждой эксплуатации проверьте инструмент на отсутствие ключей и установочных приспособлений.

- Для предотвращения скольжения обрабатываемый предмет следует надежно закреплять (зажимать).
- При обработке камня (резка и шлифование) следует применять устройство для отсоса пыли. Устройство для отсоса должно быть допущено для отсоса каменной пыли.
- Запрещается обработка материалов, содержащих асбест. Соблюдайте соответствующие инструкции страховой профессиональной ассоциации по предотвращению несчастных случаев (VBG 119).
- Допускается применение лишь фирменных запасных частей.
- Ремонтные работы разрешается производить исключительно электротехникам.
- Во время работы уровень шума может превысить 85 дБ (А). В таком случае эксплуатационник должен выполнить мероприятия по защите от шума. Шум настояще<sup>о</sup> инструмента был измерен со<sup>о</sup> ласно инструкциям IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 часть 21, NFS 31-031 (84/537EWG).
- Во время работы примите устойчивое положение. Избе<sup>а</sup>йте принятие неустойчиво<sup>о</sup> положения тела.
- Не разрешается эксплуатация электрическо<sup>о</sup> инструмента под дождем. Запрещается эксплуатация инструмента во влажных зонах или в помещениях с высокой влажностью и вблизи горючих жидкостей.
- Запрещается носить инструмент, держа е<sup>о</sup> за электрошнур. Предохраняйте инструмент от повреждений в результате контакта с маслом, растворителями и острыми кромками.
- Содержите рабочее место в порядке.
- Перед включением вилки в розетку, убедитесь в том, что инструмент выключен.
- При эксплуатации инструмента носите подходящую рабочую одежду, не носите просторную одежду и украшения. Длинные волосы держите под сеткой для волос.
- Для обеспечения личной безопасности используйте исключительно принадлежности и вспомо<sup>о</sup> ательные устройства из<sup>о</sup> отовителя данно<sup>о</sup> инструмента.
- Допускается использование лишь остро<sup>о</sup> и безупречно<sup>о</sup> ножовочно<sup>о</sup> полотна. При наличии неровностей и трещин полотно следует немедленно заменить.
- После выключения инструмента запрещается тормозить ножовочное полотно путем боково<sup>о</sup> касания поверхности полотна.

**RUS**

- Контролируйте равномерность подачи инструмента во время резки, в результате которой уменьшается вероятность несчастных случаев и продлевается срок службы ножовочно"о полотна и пилы.
- Перед началом эксплуатации узкой прорезной пилы, для предохранения от выброса стружки и щепы, опустите вниз прозрачный смотровой щит.
- Инструмент разрешается очищать только влажной салфеткой. Не допускается применение для очистки а"рессивных средств.
- Проверяйте инструмент на безупречность функционирования. При обнаружении нарушений сдайте инструмент на проверку. Все работы по техническому обслуживанию и осмотру разрешается проводить электротехникам или фирме «ISC GmbH» еличина исходящих колебаний была определена со"ласно инструкции ISO 5349.

**Руководство по эксплуатации универсальной электропилы****ПРЕ ДНАЗНАЧЕНИЕ**

Универсальная электропила предназначена для пиления дерева, железа, цветных металлов и пластмасс с использованием соответствующе"о ножовочно"о полотна.

**ПУСК (рис. 1)**

Включение: Сдвинуть вниз блокировку включения (2) и нажать клавишу включения/выключения (1)  
 Выключение: Отпустить клавишу включения/выключения

**Ре"улировка при помощи электронно"о устройства частоты хода**

Чем сильнее нажата клавиша включения/выключения, тем выше частота хода ножовочно"о полотна.

При проведении работ действуют общие правила для выбора скорости пиления при работах с образованием стружки.

**Смена ножовочно"о полотна (рис. 2)**


Перед всеми работами на машине и при смене ножовочно"о полотна выключить универсальную электропилу и вытащить штекер из розетки электросети.

Ослабить приложенным шести"ранным винтом (8) расположенный на толкателе винт (4). Вставьте ножовочное полотно между подъемной штан"ой и хомутом (9) в толкатель и проконтролируйте, чтобы штырь на толкателе вошел в отверстие ножовочно"о полотна. Затяните до отказа винт при помощи шести"ранны"о ключа (8). Зубья ножовочно"о полотна должны быть направлены в сторону пиления.

**Применение в качестве сабельной пилы (рис. 3)**

Приставьте универсальную электропилу, как это показано на рисунке 3 к распиливаемому предмету. Включите универсальную пилу и ведите ее по распиливаемому предмету. Скорость пиления подобрать в зависимости от особенностей распиливаемо"о материала.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Номинальное напряжение:	230 в ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	440 Вт
Частота хода:	0-4100 мин. <sup>-1</sup>
Высота хода:	10 мм
Глубина пропила, дерево:	70 мм
Глубина пропила, пластмасс:	125 мм
Глубина пропила, металл:	3 мм
Уровень шума LPA:	86,2 дБ (А)
Уровень мощности шума LWA:	99,2 дБ (А)
Вибрация a <sub>W</sub>	6,7 м/сек <sup>2</sup>
Защитная изоляция	II / 
Вес	2,1 кг

**Opis**

- 1 włącznik/wyłącznik
- 2 blokada włącznika
- 3 uchwyt dodatkowy
- 4 śruba mocująca brzeszczot
- 5 brzeszczot do drewna
- 6 brzeszczot do metalu
- 7 brzeszczot falowany
- 8 klucz imbusowy

**Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom**

Bezpieczna praca sprzętem bez wypadków gwarantowana jest tylko wtedy, gdy będziecie Państwo używać sprzęt zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz po dokładnym przeczytaniu wskazówek opisanych w instrukcji obsługi.

- Przed użyciem proszę skontrolować sprzęt, kabel oraz wtyczkę. Proszę postawić się wyłącznie nieuszkodzonym sprzętem, który funkcjonuje bez zarzutu. Uszkodzone części muszą zostać natychmiast wymienione przez fachowego elektryka.
- Przed każdą pracą przy maszynie, przed każdą wymianą narzędzi oraz w stanie spoczynku maszyny proszę za każdym razem wyjmować z wtyczkę gniazdka.
- Aby zapobiec uszkodzeniu kabla sieciowego, proszę go zawsze trzymać z tyłu maszyny.
- Podczas pracy na dworze wolno używać tylko przedłużaczy dopuszczonych do pracy na zewnątrz. Przedłużacze te muszą posiadać średnicę co najmniej 1,5 mm. Złącza wtykowe muszą być opatrzone kontaktami ochronnymi oraz być zabezpieczone przed pryskającą wodą.
- Proszę przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Podczas szlifowania, szcztokowania i przecinania proszę nosić okulary i rękawice ochronne, ochraniacze słuchu oraz przy pracach, podczas których wydzielany jest nadmiernie pył, maskę przeciwpyłową.
- Proszę nie zostawiać kluczy włożonych do urządzenia. Przed włączeniem sprzętu proszę sprawdzić, czy zostały wyjęte klucze oraz narzędzia nastawcze.
- Przedmiot, który ma być obrabiany, proszę zabezpieczyć przed wyślizgnięciem się (dobrze zamocować).
- Przy obróbce (przecinaniu i szlifowaniu) kamienia proszę używać odsysacz pyłu. Odsysacz pyłu musi nadawać się do odsysania pyłu kamiennego.
- Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest. Proszę przestrzegać przepisów BHP (VBG 119).
- Proszę używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Naprawy wolno przeprowadzać tylko wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Hałas na stanowisku pracy może przekraczać 85 db (A). W takim wypadku obsługujący urządzenie musi stosować środki ochronne. Hałas powodowany przez opisane urządzenia o napędzie elektrycznym został zmierzony według kryteriów IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Proszę obsługując maszynę pewnie stać i unikać nienaturalnej postawy.
- Proszę nie wystawiać narzędzi o napędzie elektrycznym na deszcz, dym ani nie używać ich w wilgotnym otoczeniu lub blisko płynów łatwopalnych.
- Proszę nie ciągnąć narzędzi o napędzie elektrycznym za kabel. Kabel sieciowy proszę chronić przed uszkodzeniami, które mogą zostać spowodowane olejem, rozpuszczalnikami i chemikaliami. Narzędzia o napędzie elektrycznym nie wolno nosić trzymając je za kabel.
- Na stanowisku pracy proszę zawsze utrzymywać porządek.
- Proszę się upewnić, czy podczas podłączania do sieci jest wyłączony włącznik.
- Proszę nosić odpowiednie ubranie robocze. Proszę nie zakładać białego ubrania ani nie nosić na sobie żadnej biżuterii. Długie włosy muszą być schowane pod siateczką.
- Dla własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i dodatkowego osprzętu wyprodukowanego przez producenta tego urządzenia.
- Proszę używać tylko ostrych, nieuszkodzonych brzeszczotów piły. Wykrzywione i mające rysy brzeszczoty proszę bezzwłocznie wymienić.
- Po wyłączeniu sprzętu proszę nie zdejmować brzeszczota piły, wypychając go z boku.
- Proszę zwracać uwagę na równomierny posuw, ponieważ zmniejsza to ryzyko wypadku i przedłuża żywot brzeszczota oraz piły.
- Przed każdym uruchomieniem piły proszę wsunąć na dół przezroczystą osłonę, aby zapobiec wyrzuceniu w górę wiórów i drzazg.
- Sprzęt można przecierać tylko lekko wilgotną szmatką. Proszę nie używać do czyszczenia żadnych agresywnych środków.
- Proszę sprawdzić, czy sprzęt funkcjonuje bez zarzutu. Jeśli wystąpią jakiegokolwiek problemy, proszę skontrolować sprzęt przez fachowca. Wszelkie

**PL**

naprawy i prace pielęgnacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub przez ISC GmbH (ISC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością).

- Liczba emitowanych drgań ustalona została według kryteriów ISO 5349.

### Instrukcja obsługi piły wielofunkcyjnej

#### ZASTOSOWANIE

Piła wielofunkcyjna przeznaczona jest do cięcia drewna, żelaza, metali kolorowych i tworzyw sztucznych pod warunkiem zastosowania odpowiedniego brzeszczotu.

#### URUCHOMIENIE (rys. 1)

Włączanie: przesunąć w dół blokadę włącznika (2) i wcisnąć włącznik/wyłącznika (1)

Wyłączanie: zwolnić włącznik/wyłącznik

#### Elektroniczna regulacja prędkości skokowej

Im mocniej dociskany jest przycisk włącznika/wyłącznika, tym większa prędkość skokowa brzeszczotu piły.

Również i tutaj obowiązują ogólne zasady dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej.

#### Wymiana brzeszczotu piły (rys. 2)


Przed wszystkimi pracami wykonywanymi przy urządzeniu oraz przy wymianie brzeszczota należy wyłączyć piłę wielofunkcyjną i wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.

Odkręcić śrubę na uchwycie (4) kluczem imbusowym (8) (na wyposażeniu). Wsunąć brzeszczot do uchwytu między drążek podnoszący a obejmę mocującą (9) i zwrócić uwagę, aby trzpień na uchwycie zagłębił się w otworze brzeszczota piły. Mocno dokręcić śrubę kluczem imbusowym (8). Uzębienie brzeszczota piły powinno być skierowane w kierunku cięcia.

#### Zastosowanie jako otwornica (rys. 3)

Przyłożyć piłę wielofunkcyjną do przecinanego materiału w sposób pokazany na rys. 3. Włączyć piłę wielofunkcyjną i przesuwaj ją w kierunku przecinanego materiału. Prędkość cięcia należy dopasować do przecinanego materiału.

#### DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	440 W
Prędkość skokowa:	0-4100 min. <sup>-1</sup>
Wysokość skoku:	10 mm
Głębokość cięcia w drewnie:	70 mm
Głębokość cięcia w tw. sztucznym:	125 mm
Głębokość cięcia w żelazie:	3 mm
Poziom ciśnienia akust. LPA:	86,2 dB (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	99,2 dB (A)
Wibracje a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Izolacja ochronna	II / 
Ciężar	2,1 Kg

## A készülék leírása

- 1 Ki- bekapcsoló
- 2 Bekapcsolási zár
- 3 Pótfogantyú a kéznek
- 4 Rögzítőcsavar a fűrészlapoz
- 5 Fafűrészlap
- 6 Fémfűrészlap
- 7 Ívfűrész
- 8 Inbuszkulcs

## Általános biztonsági szabályok és balesetvédelem

Egy baleset és veszélymentes munka a géppel csakis akkor garantálható, ha a biztonsági szabályokat és a használati utasítást végig olvassa és a benne tartalmazzott utasításokat betartja.

- Minden használat előtt vizsgálja meg a gépet, a csatlakozórészt és a hálózati dugót. Csak egy hibátlan és sérületlen géppel dolgozzon. A sérült részeket egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
  - A hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzattól, ha a gépen dolgozik, ha szerszámot cserél és ha nem használja a gépet.
  - A hálózati kábel sérülésének elkerülése végett a hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
  - A szabadban történő munkálatoknál csakis az arra engedélyezett hosszabbítókábel szabad használni. A használt kábel vezetékének legalább 1,5 mm<sup>2</sup> átmérőjűnek kell lennie. A dugós összekötőknek védőérintkezőnek és a fröccsenő víz ellen védettnek kell lennie.
  - Tartsa a gépet biztonságosan és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
  - Csiszoláskor, kefélnél és szétválasztáskor viseljen mindig védőszemüveget, biztonsági kesztyűket és egy zajcsökkentő fülvédőt, valamint poros munkáknál pormaszkot.
  - Ne hagyjon benne semmilyen bedugott szerszámkulcsot. Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
  - Biztonságra a megmunkálandó munkadarabot elcsúszás ellen (odarögzíteni).
  - Kő megmunkálásnál (válni vagy csiszolni) egy porelszívót muszáj használni. A porelszívó kőpor elszívására engedélyezve kell hogy legyen.
  - **Azbeszt tartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.**  
A származási egysejtű terület megfelelő baleset megelőzési előírását (VBG 119) kérjük figyelembe venni.
  - Csakis eredeti pótalkatrészeket használjon.
  - Javításokat csakis egy elektronikai szakember végezheti el.
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hang- és fülvédő intézkedésre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaját a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (B4/537/EVWG) szerint méri.
  - Ügyeljen egy biztonságos állásra. Kerülje el a nem természetes testtartásokat.
  - Elektromos szerszámját ne tegye ki essőnek. Ne használja az elektromos szerszámokat vizes vagy nedves helyen és gyullékony folyadékok közelében sem.
  - Ne hordja elektromos szerszámját a hálózati kábelnél fogva. Óvja a hálózati kábelt az olaj, oldószeres vagy éles széllek általi sérülésektől. Ne hordja az elektromos szerszámját a kábelnél fogva.
  - Tartsa a munkahelyét rendben.
  - A gép hálózatra való csatlakoztatása előtt, győződjünk meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
  - Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Hosszú haj esetén hordjon hajneccot.
  - Saját biztonsága érdekében csak a szerszámolóállító tartozékait és toldalék gépeit használja.
  - Csak éles és kifogástalan fűrészlapokat használjon. Elgörbített és repedezett fűrészlapokat azonnal ki kell cserélni.
  - Kikapcsolás után a fűrészlapot nem szabad oldali ellennyomással lefékezni.
  - Ügyeljen egyenletes előretolásra, ez csökkenti a balesetveszélyt és meghosszabbítja a fűrészlap és a szűrőfűrész élettartamát.
  - A szűrőfűrész minden használatba vétele előtt tolja az átlátszó látásvédőt le, hogy a forgács és a szilánkok kicsapódását megakadályozza.
  - A gépe tisztításához csak egy nedves rongyot használjon. A tisztításra ne használjon agresszív szereket.
  - Vizsgálja meg szerszámát, hogy kifogástalanul működik-e. Ha a működésben zavart észlel, akkor vizsgálta meg a szerszámát. Minden karbantartási és inspekciós munkát csak egy elektronikai szakembernek vagy az ISC kft.-nek szabad elvégezni.
  - A kibocsátott rezgések értéke az 5349-es ISO alapján lett mérve.

**H****Üzemeltetési utasítás a multi-fűrészhez****HASZNÁLAT**

A multifűrész, a megfelelő fűrészlap használatával, fa, vas, színesfémek és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

**ÜZEMBEVÉTEL (1-es ábra)**

Bekapcsolni: A bekapcsolási zárat lefelé tolni (2) és a be-kikapcsolót (1) nyomni  
Kikapcsolni: A be-kikapcsolót elengedni

**Elektronikus löketség szabályozás**

Minél erősebben nyomja a ki/bekapcsolót, annál magasabb a fűrészlap löketszáma.

A forgács leszedő munkánál vágási sebességgel kapcsolatos általános szabályok itt is érvényesek.

**Fűrészlapcsere (2-es ábra)**

Kapcsolja ki a gépen történő bármilyen fajta munka előtt valamint a fűrészlapcserenél a multi-fűrész és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Lazítsa meg a mellékelt belső hatlapú kulccsal (8) a ütközőn (4) levő csavart. Tolja a fűrészlapot az ütközőbe az emelőrud és a tartófül (9) közé és ügyeljen arra, hogy az ütközőn levő csapszeg a fűrészlap furatába bekapcsoljon. Húzza a belső hatlapú kulccsal (8) a csavart feszesre. A fűrészlap fogzatának a vágási irányba kell mutatnia.

**Szúrófűrészkénti használat (3-as ábra)**

Tegye a multi-fűrész a 3-as képnek megfelelően a vágásra szánt anyagra. Kapcsolja be a multi-fűrész és tolja a multi-fűrész a vágásra szánt anyag ellen. A vágási sebességet, az anyagnak megfelelően, hozzá kell alkalmazni.

**TECHNIKAI ADATOK**

Névleges feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	440 W
Löketség:	0-4100 min. <sup>-1</sup>
Löketszélesség:	10 mm
Vágási mélység fa:	70 mm
Vágási mélység műanyag:	125 mm
Vágási mélység vas:	3 mm
Hangnyomás mérték LPA:	86,2 dB (A)
Hangteljesítmény mérték LWA:	99,2 dB (A)
Vibrálás a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Védőizolálva	II / <input type="checkbox"/>
Súly	2,1 Kg

## Opis

- 1 Prekidač
- 2 Blokada uključivanja
- 3 Dodatna ručka
- 4 Vijak za pričvršćivanje lista pile
- 5 List za drvo
- 6 List za metal
- 7 List za krivulju
- 8 Inbusni ključ

## Opće sigurnosne upute i sprečavanje nezgoda

Siguran i bezopasan rad s alatom je osiguran samo kada u potpunosti pročitate sigurnosne upute i naputak za uporabu i kada se držite navedenih uputa.

- Prije svake upotrebe kontrolirajte uređaj, priključni kabel i utikač. Radite samo s ispravnim i neoštećenim uređajem. Oštećene dijelove odmah mora zamijeniti stručnjak za elektrotehniku.
- Prije svih radova na stroju, prije svakog zamjenjivanja alata, te kada ne upotrijebite stroj, izvadite utikač iz utičnice.
- Radi sprečavanja oštećenja priključnog kabela, kabel uvijek položite na stražnjoj strani stroja.
- Pri radu na otvorenom prostoru se smiju upotrijebiti samo produžni kablovi koji su dopušteni za to. Korišteni produžni kablovi moraju imati presjek od najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>. Utikač i utičnica moraju imati zaštitni kontakt, a moraju biti zaštićeni od prskanja vode.
- Čuvajte alat na sigurnom mjestu, nedostupnom za djecu.
- Pri brušenju, poliranju i rezanju uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitne rukavice i zaštitnik za uši, a za vrijeme radova pri kojima se stvara prašina, masku za disanje.
- Ne ostavljajte ključeve za podešavanje u stroju. Prije uključivanja stroja uvjerite se da su ključevi i alat za podešavanje sklonjeni.
- Pričvrstite predmet koji želite obraditi tako da ne kliže (stezanjem).
- Prilikom obrade (rezanje i brušenje) kamena se mora upotrijebiti naprava za usisavanje prašine. Naprava za usisavanje prašine mora biti dopuštena za usisavanje kamene prašine.
- Ne smiju se obraditi materijali koji sadrže azbest. Držite se dotičnih propisa za sprečavanje nezgoda strukovnog udruženja (VBG 119).
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku.
- Buka na radnom mjestu može biti veća od 85db (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite i zaštitne mjere za sluh radnika. Šum ovog električnog alata se mjeri po IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 dio 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Pazite da sigurno stojite. Nemojte zauzeti nenormalne stavove tijela.
- Ne dajte da električni alat pokisne. Ne upotrebljavajte električni alat u mokroj ili vlažnoj sredini, niti u blizini zapaljivih tekućina.
- Ne nosite električni alat na priključnom kابلu. Čuvajte kabel od oštećenja od ulja, otapala i oštih ivica.
- Držite red na mjestu rada.
- Uvjerite se da je stroj isključen kada ga priključite na struju.
- Nosite primjerenu radnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- U interesu vlastite sigurnosti upotrijebite samo pribor i dodatnu opremu proizvođača stroja.
- Koristite samo oštre i ispravne listove pila. Deformirane i napuknute listove pile odmah zamijenite.
- Ne zaustavljajte list pile nakon isklapanja pogona pritiskajući ga sa strane.
- Pazite na ravnomjeran pomak, to smanjuje opasnosti od nezgoda i produžava životni vijek lista i ubodne pile.
- Prije svakog puštanja u funkciju spustite prozirni zaštitni poklopac radi sprečavanja izbacivanja piljevine i trijesaka.
- Očistite alat samo vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje.
- Proverite ispravnu funkciju alata. Ukoliko je funkcija poremećena dajte alat na pregled. Sve radove održavanja i inspekcije smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku ili ISC GmbH.
- Vrijednost emitiranih vibracija se odredila po ISO 5349.

**HR****Naputak za rad s multifunkcionalnom pilom****UPOTREBA**

Multifunkcionalna pila je namijenjena za rezanje drva, željeza, obojenih metala i plastike, uz upotrebu odgovarajućeg lista pile.

**PUŠTANJE U FUNKCIJU (slika 1)**

Uključivanje: Gurnite blokadu uključivanja nadolje (2) i pritisnite prekidač (1)  
Isključivanje: Pustite prekidač

**Elektronička regulacija hoda**

Što jače pritisćete prekidač, to je broj pomaka lista pile veći.

Opća pravila za brzinu sječenja pri radovima rezanja vrijede i tu.

**Zamjenjivanje lista pile (slika 2)**

Prije svih radova na stroju i prilikom zamjenjivanja lista pile isključite multifunkcionalnu pilu i izvadite utikač iz utičnice.

Pomoću priloženog inbusnog ključa (8) popustite vijak na klipnjači (4). Gurnite list pile među šipku i pridržnog stremena (9) u klipnjaču i pazite da svornjak na klipnjači ulazi u otvor lista pile. Zategnite vijak pomoću inbusnog ključa (8). Ozubljenje lista mora pokazati u pravcu rezanja.

**Upotreba kao ubodna pila (slika 3)**

Postavite multifunkcionalnu pilu na materijal koji želite rezati kao što je prikazano na slici 3. Uključite multifunkcionalnu pilu i gurnite multifunkcionalnu pilu prema materijalu koji želite rezati. Brzinu sječenja treba prilagoditi materijalu.

**TEHNIČKI PODACI**

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	440 W
Broj pomaka:	0-4100 min. <sup>-1</sup>
Visina pomaka:	10 mm
Dubina rezanja - drvo:	70 mm
Dubina rezanja - plastika:	125 mm
Dubina rezanja - željezo:	3 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	86,2 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	99,2 dB (A)
Vibracija a <sub>W</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Zaštitno izolirana	II / <input type="checkbox"/>
Težina	2,1 Kg



- EG Konformitätserklärung
- EC Declaration of Conformity
- Déclaration de Conformité CE
- EC Conformiteitsverklaring
- Declaracion CE de Conformidad
- Declaração de conformidade CE
- EC Konformitetsförklaring
- EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- EC Konfirmatserklæring
- EC Заявление о соответствии
- Dichiarazione di conformità CE
- Declarație de conformitate CE
- AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite



**Bavaria BMP 440**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
Underteknaden förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina ürünüñ aşıǵıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun oldusunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογραμμισμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezno prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG   | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG   | ISC GmbH<br>Eschenstraße 6<br>94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG  | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG              | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> .....dB(A); L <sub>WA</sub> .....dB(A) |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG            |   |   |

EN 50144-1; EN 50144-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 11.10.2002

Brock  
Technische Leitung

Pflaum  
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4326100-39-4175500-E

## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantiespruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes  
Technické zmeny vyhradeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır

**Ⓔ GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

**Ⓔ WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects. Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**Ⓕ GARANTIE**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 24 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**Ⓕ GARANTIE**

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaars.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

**Ⓖ CERTIFICATO DI GARANZIA** I periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 2 anni.

La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento.

Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**Ⓖ GARANTIBEVIS**

Garantiaperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 års.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-rydelse beregnes ikke.

Der hæftes ikke for folgeskader.

Deres kundeservicekontakt

**Ⓖ Гарантийное удостоверение**

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.

В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.

Никакой гарантии для косвенных убытков.

Ваш партнер по сервисному обслуживанию

**Ⓖ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku.

Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.

Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.

Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.

Państwa serwis obsługi klientów

**Ⓖ Garanciaokmány**

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.

A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

**Ⓖ GARANCIJSKI LIST**

Garantni rok počinje od dana kupnje, a 2 godine.

Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.

Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.

Vaš servisni partner





- (D)** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
 Schlachthofstraße 19  
**CH-8406 Winterthur**  
 Tel. (052) 2090250, Fax (052) 2090260
- (GB)** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pou toutes informations ou service  
 après vente, merci de prendre contact  
 avec votre revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabazon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia  
 Bergsoevvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)**
- (N)**
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A.Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- (BG)** Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SL)** Luma Trading d.o.o.  
 Ljubljanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 12723 Moscow**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581